

ལྷོ་ལྷོ་ཡོད་མར་གྱིར་གསེར་ལ་ལྷིན་པ།

Holidays with grandmother



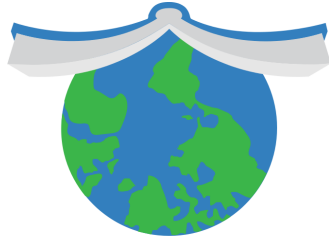
✎ Violet Otieno

👤 Catherine Groenewald

📖 འདུལ་རྒྱུ་ལ། Dabtruk, ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལ། Patrick Dowd, ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལ། Chusang Sonam Rinchen

|| 4

🗣️ འདུལ་རྒྱུ་ལ། / English en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ལྷོ་ལྷོ་ཡོད་མར་གྱིར་གསེར་ལ་ལྷིན་པ། /

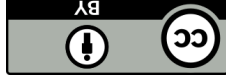
Holidays with grandmother

✎ Violet Otieno

👤 Catherine Groenewald

📖 འདུལ་རྒྱུ་ལ། Dabtruk, ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལ། Patrick Dowd, ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལ། Chusang

Sonam Rinchen (bo)

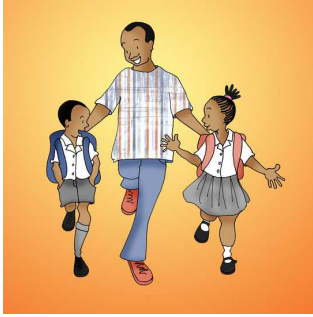


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

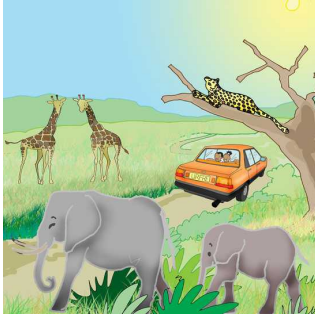




ཨོ་ཤོ་རྩོ་དང་ཨ་པི་ཡོ་གཉིས་ནི་ཁོ་གཉིས་ཀྱི་ཨ་པ་དང་མཉམ་དུ་གོང་
ཕྱིར་ཞིག་ཏུ་ཡོད་ལ། ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་གུང་གསང་ལ་འགོ་རྒྱུར་སྐྱུག་
བསྟན་ཡོད་པ་རེད། གུང་གསང་ལ་དེ་ལྟར་སྐྱུག་དོན་ནི་སློབ་གྲྭ་ལ་གུང་
གསང་སྟེན་པའི་རྒྱུ་གཅིག་པོ་མིན་པར། ཁོང་གཉིས་སློ་སློ་ལ་ལྟ་རུ་འགོ་
རྒྱུ་ཡིན་པའི་དབང་གིས་ཡིན་ལ། ཁོང་གཉིས་ཀྱི་སློ་སློ་ནི་མཚོ་རྒྱུང་ཞིག་
གི་འགྲམ་ན་ཆགས་ཤིང་ཉ་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་བ་རོལ་གྱིན་པའི་གོང་
གསང་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པ་རེད།

...

Odongo and Apiyo lived in the city with their father. They looked forward to the holidays. Not just because school was closed, but because they went to visit their grandmother. She lived in a fishing village near a large lake.



ཕྱི་ཉིན་ཞོགས་པ་ལྗང་པོར། ཁོང་གཉིས་ཨ་པའི་སྐངས་འཁོར་ནང་བསྐྱད་
 བས་གྲོང་གསེབ་དེར་ལམ་ལ་ཆས་པ་རེད། ལམ་བར་ནས་ཁོང་གཉིས་རི་
 བོ་མཐོན་པོ་དང་རི་སྐྱེས་སྲོག་ཆགས། ཇ་ཤིང་ཞིང་ར་སོགས་བརྒྱད་ནས་
 ཕྱིན་ལ། ད་དུང་ལམ་ཁ་ན་རྒྱག་བཞིན་པའི་སྐངས་འཁོར་ལ་གྲངས་ཀ་
 རྒྱག་བཞིན་དང་། གཞས་གཏོང་བཞིན་དུ་སོང་བ་རེད།

...

Early the next morning, they left for the village
 in their father's car. They drove past mountains,
 wild animals and tea plantations. They counted
 cars and sang songs.



ཁོང་གཉིས་ཕྱིར་སློབ་གྲུར་འབྱོར་རྗེས་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལ་གྲོང་གསེབ་གྱི་
 འཚོ་བའི་སྐོར་བཤད་ཅིང་། བྱིས་པ་འགའ་རེས་གྲོང་ཁྱེར་ནང་གི་འཚོ་བ་
 རྒྱུད་པོ་ཡོད་པར་འདོད་པ་དང་། བྱིས་པ་འགའ་རེས་གྲོང་གསེབ་གྱི་འཚོ་
 བ་ཡག་ཤོས་ཡིན་པར་འདོད་པ་རེད། ཡིན་ནའང་ཚང་མའི་སེམས་ལ། ཨོ་
 རོན་རྩོད་དང་ཨ་པའི་ཡོ་གཉིས་སློ་སློ་ཡོད་སར་སོང་ནས་གུང་གསེང་ཉ་ཅང་
 རྒྱུད་པོ་ཞིག་བཏང་བ་ཤེས་ཡོད་པ་རེད།

...

When Odongo and Apiyo went back to school
 they told their friends about life in the village.
 Some children felt that life in the city was good.
 Others felt that the village was better. But most
 of all, everyone agreed that Odongo and Apiyo
 had a wonderful grandmother!

ཡུལ་རྩིང་ལ་ཕྱིན་པར། ཁོ་གཉིས་ཀ་ཐང་ཚད་ཅིང་གཉིད་ལ་འོང་བ་རེད།

...

After a while, the children were tired and fell asleep.

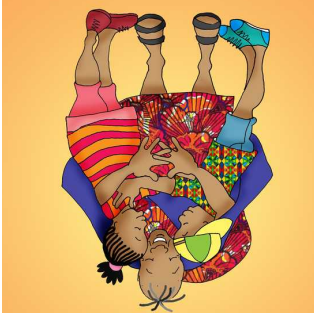


ཨོ་རྩོ་རྩོ་དང་ཨ་ཡི་ཡོ་གཉིས་ལྷོ་ལྷོ་ལ་འཐམ་པ་དང་། ཁོ་ལ་བཀའ་ཉིས་

བདེ་ལེགས་ལུས་རྩིས་ལོང་ཁྱིམ་ལ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད།

...

Odongo and Apiyo both hugged her tightly and said goodbye.





ཁོང་ཚོ་གོང་གསེབ་ལ་འབྱོར་བ་དང་ཨ་ཕས་ཨོ་ཤོན་གྲོ་དང་ཨ་པི་ཡོ་
 གཉིས་གཉིད་ལས་བསྐྱངས། གཉིད་སད་དུས་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་སློ་
 སློ་རྒྱར་ ཁན་ཡ་ཏ་ཁོང་གིང་སྤོང་ཞིག་གི་རྩ་ན་གདན་ཞིག་བཏིང་སྟེ། དེའི་
 ལྷོང་ན་སྤོང་པ་མཐོང་བ་རེད། སྐྱའོ་ལུང་བ་ནས་རྫོར་ ཁན་ཡ་ཏ་ ཞེས་པ་
 བྱི་ཁན་ཡ་ཏ་འི་བུ་མོ་ཞེས་པའི་དོན་ཡིན། སློ་སློ་ཁོང་བྱི་གཟུགས་སྟོབས་
 ཆེན་པོ་དང་སྟོང་རྗེ་མོ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད།

...

Father woke up Odongo and Apiyo as they arrived in the village. They found Nyar-Kanyada, their grandmother, resting on a mat under a tree. Nyar-Kanyada in Luo, means 'daughter of the people of Kanyada'. She was a strong and beautiful woman.



ཁོང་གཉིས་ཀྱི་ཨ་ཕ་ལེན་དུ་ཡོང་སྐབས་ཁོང་གཉིས་ཕྱིར་འགོ་འདོད་མེད་
 ཅིང་། སློ་སློ་ལ་ལུ་བ་བྱས་ཏེ། ཁོང་ཚོའི་མཉམ་དུ་གོང་ཁྱེར་ལ་འགོ་ཞེས་
 བཤད་པ་རེད། སློ་སློ་ས་གདོང་ལ་འཇུ་མ་ཞིག་ལངས་ནས་བཤད་དོན། ང་
 རང་ལོ་ལོན་ཏེ་གོང་ཁྱེར་ལ་སོང་ནས་འདུག་ཐུབ་གི་མ་རེད། ངས་ཁྱོད་
 གཉིས་རྗེས་མ་སྐར་ཡང་གོང་གསེབ་འདིར་ཡོང་བར་སྐྱུག་ནས་འདུག་
 ཅེས་བཤད་པ་རེད།

...

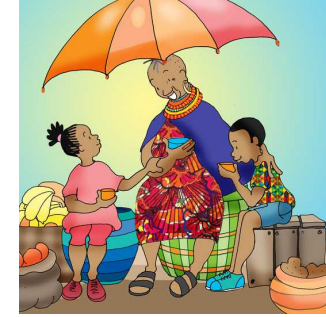
When their father came to fetch them, they did not want to leave. The children begged Nyar-Kanyada to go with them to the city. She smiled and said, "I am too old for the city. I will be waiting for you to come to my village again."



རྒྱ་མཚོ་གཉིས་ཀའི་ཁ་ཕྱེས་རྗེས། ལྷོ་ལྷོས་ཁོ་རང་ཚོའི་ལུང་པའི་འགོ་
 ལྷངས་ལྷངས། མོ་རང་གི་ཚ་བོ་དང་ཚ་མོ་གཉིས་ཀར་བྱ་བ་ལམ་འགོ་ཡོང་
 བའི་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་བྱས་པ་རེད།

...

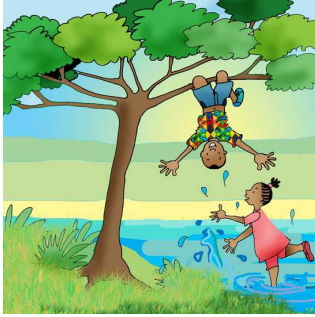
After she opened the presents, Nyar-Kanyada
 blessed her grandchildren in a traditional way.



དགོང་དྲོའི་སྐབས་ལ། ཁོང་ཚོ་མཉམ་དུ་བསྟན་ནས་ཇ་འཇུང་བ་དང་། ལྷོ་
 ལྷོ་ལ་ཉིན་དེའི་ཡོང་སྒོའི་དདུལ་རྣམས་བརྩི་རོགས་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ་རེད།

...

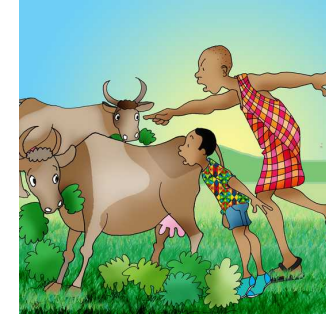
At the end of the day they drank chai tea
 together. They helped grandmother to count
 the money she earned.



ཁོ་གཉིས་ཤིང་སྒོང་གི་སྒྲིང་ལ་འཛེགས་ནས་ཚེས་པ་དང་། མཚོ་རྒྱུང་ནང་
དུ་བཀྲལ་ནས་རྒྱ་ཚེས་ཀྱང་བྱས་པ་རེད།

...

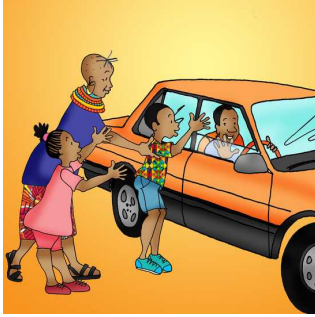
They climbed trees and splashed in the water of the lake.



འོགས་པ་ཞིག་ལ། ཨོ་འོ་སྟོ་ཡིས་སྟོ་སྟོའི་བ་མོ་རྩ་ཁ་ལ་དེད་ཅིང་། ཁོ་
དང་བ་མོ་གཉིས་ཀྱིས་མཚོས་ཚང་གི་ཞིང་ཁ་ལ་ཕྱིན་པ་རེད། བྱིས་མཚོས་
ཞིང་པ་དེ་ཁོང་ཁྱོ་ལངས་པ་དང་། ཁོང་གི་ཞིང་ཁའི་འབྲུ་རིགས་ཚོས་པའི་
རྒྱུ་གྱིས་བ་མོ་དེ་ཕྱིར་སྟོན་རྒྱུ་མིན་རྒྱུ་ལ་བཤད་ནས་ཞེད་སྐྱང་སྐྱུལ། ཉིན་
དེ་ནས་བཟུང་། བྱ་རྒྱུང་གིས་བ་མོ་རྩ་ཁར་འདེད་སྐབས་གཞན་གྱི་ཞིང་
ཁར་རྒྱུ་གཉེ་དཀའ་རྙོག་བཟོ་མི་འཇུག་རྒྱུའི་དམ་བཅའ་བྱས།

...

One morning, Odongo took his grandmother's cows to graze. They ran onto a neighbour's farm. The farmer was angry with Odongo. He threatened to keep the cows for eating his crops. After that day, the boy made sure that the cows did not get into trouble again.



ཉིན་ཕྱི་མ་དེར། ཨ་པས་བྱིས་པ་གཉིས་སློ་སློའི་འགྲམ་དུ་བཞག་སྟེ་ཆངས་
ལའོར་སློར་ནས་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ལོག་སོང་བ་རེད།

...

The next day, the children's father drove back to the city leaving them with Nyar-Kanyada.



ཨོ་ཤོན་གྲོ་དང་ཨ་པི་ཡོ་གཉིས་ཀྱིས་སློ་སློའི་ལ་བྱིས་ལས་ཀྱི་སློར་ནས་ལས་
རོགས་བྱས་ཤིང་། ཁོང་གཉིས་སོང་ནས་ཚུ་ལེན་པ་དང་། མེ་ཤིང་འཕུ་བ།
བྱ་ཚང་ནང་ནས་སློང་བྱ་ཡོང་བ་དང་། སློ་སློའི་ར་སློར་ནང་ནས་སྟོ་ཚོད་
སོགས་བཏོག་ནས་ཡོང་བ་རེད།

...

Odongo and Apiyo helped their grandmother with household chores. They fetched water and firewood. They collected eggs from the chickens and picked greens from the garden.